

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 5 (1966)
Heft: 1

Artikel: Grünzonenplan der Gemeinde Granges-près-Marnand, Kt. Waadt (Schweiz) = Plan directeur des zones de verdure de la commune de Granges-près-Marnand, Ct. Vaud (Suisse) = Planning green spaces at Granges-près-Marnand, Vaud (Switzerland)
Autor: Bischoff, W.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-132357>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Grünzonenplan der Gemeinde Granges-près-Marnand Kt. Waadt (Schweiz)

W. Bischoff, Garten- und Landschafts-
Architekt BSG, Lausanne

Das kantonale Baugesetz des Kantons Waadt verpflichtet jede Gemeinde von über 1000 Einwohnern, einen Bauzonenplan aufzustellen. Der Wert eines solchen Gesetzes ist unbestritten, und seine Anwendung erlaubt eine gesunde und schöne Entwicklung der Gemeinde. Übrigens wäre ein solches Gesetz unvollständig, wenn es nicht dem Schutze der Landschaft einen grossen Wert beimessen würde. Im vorliegenden Fall war eine gewisse Zahl von Vorschriften vorgesehen, aber jegliche Initiative hängt im besonderen von der Gemeinde ab.

Die Gemeindebehörde von Granges-près-Marnand bemüht sich darum, die zur Entwicklung unentbehrlichen Grünzonen zu kennen und hat deshalb ausser einem Geometer auch einen Landschaftsarchitekten beauftragt. Diese glückliche Initiative von seiten einer vorsorglichen Gemeindebehörde hat den Fragenkomplex einer solchen Studie gezeigt, aber auch die Nützlichkeit und Notwendigkeit eines Grünzonenplanes für eine Gemeinde. Die kleine Gemeinde, halb ländlich, halb industriell, ein wenig abseits der Hauptstrasse Lausanne-Bern gelegen, zählt gegenwärtig 1000 Einwohner. Ihre Entwicklung zeigt ungefähr 100 Einwohner in 4 Jahren, was verhältnismässig schwach ist. Aber die eventuelle Erstellung von einigen Fabriken könnte die Bevölkerungszahl rasch verändern.

Der Umfang des Bauzonenplanes wurde so fixiert, dass eine gesunde und logische Entwicklung der Gemeinde um den Dorfkern für die nächsten Jahre und für eine Bevölkerung von 2000 Einwohnern gesichert ist. Der Rest des in der Gemeinde gelegenen Terrains ist als landwirtschaftliche Zone erklärt worden. Niemand ignoriert heute die Bedeutung der Grünzonen, dagegen stösst die Realisierung derselben ständig auf viele Widerstände. Nur eine entschlossene Politik von seiten der Gemeinde, für den Erwerb, die Erhaltung und den Tausch von Terrains, wird erlauben, ein positives Resultat zu erzielen. Der Landschaftsarchitekt, gestützt auf seine Erfahrungen, muss eine Gemeinde beraten können und ihr den Bedarf an Terrains unterbreiten, den sie besitzen muss, um künftigen Notwendigkeiten gerecht zu werden. Diesbezüglich ist die Erstellung eines Grünzonenplanes unentbehrlich. Die Aufstellung des Programms wird erlauben, für sofort und für die Zukunft die notwendigen Grünflächen zu bestimmen. Für die Gemeinde Granges-près-Marnand wurde das Programm wie folgt zusammengefasst:

- a Ergänzende Studie der Grünzonen.
- b Ergänzung des Bauzonenreglementes durch landchaftsgestalterische Vorschläge.
- c Umleitung der Strasse von Villeneuve.
- d Spazierwege – Alleen – Wälder.
- e Sportplatz und Schwimmbad.
- f Spielplätze für die Kinder.
- g Schulanlagen: Vergrösserung der Schule, Kindergarten, neue Turnhalle.
- h Friedhof.
- i Dorfplatz und Parkplätze.
- k Allgemeine Pflanzungen – Aufforstung

Ergänzende Studien der Grünzonen

In Übereinstimmung mit dem Geometer, welcher verantwortlich ist für die Bauzonen, wurden die Grünzonen studiert und an die Ausdehnung und an die zukünftige Einwohnerzahl angepasst. Bei der Aufstellung des Zonenplanes sind neben der Festlegung der notwendigen Grünflächen zwei wichtige Faktoren zu berücksichtigen: Die Verbindung der Grünflächen untereinander ist so weit als möglich sicherzustellen und die Schaffung von Grüngürteln zwischen den Industriezonen und den Wohngebieten.

Bauzonenreglement

Jede künftige Entwicklung der verschiedenen Zonen hängt besonders von den im Reglement enthaltenen Vorschriften ab. Was die Entwicklung der Grünflächen betrifft, sind im Reglement folgende Vorschriften notwendig:

Für Wohn- und Industrieüberbauungen wird ein vollständiger Umgebungsplan verlangt (Zugänge, Grün-

Plan directeur des zones de verdure de la commune de Granges-près-Marnand Ct. Vaud (Suisse)

W. Bischoff, architecte paysagiste conseil
BSG, Lausanne

La loi cantonale vaudoise sur les constructions et l'aménagement du territoire oblige toute commune de plus de 1000 habitants d'établir un plan directeur d'extension. La valeur d'une telle loi dans ce domaine est incontestable et son application permet un développement sain et esthétique de l'ensemble du territoire. Pourtant une telle loi serait incomplète, si elle n'accordait pas une grande valeur à la sauvegarde du paysage. Dans le cas présent, un certain nombre de prescriptions ont été prévues, mais toute initiative dépend essentiellement du ressort communal.

La Municipalité de la Commune de Granges-près-Marnand, soucieuse de connaître les zones de verdure indispensables à son développement normal, a fait appel à un architecte paysagiste en plus d'un géomètre officiel, pour l'établissement du plan d'extension. Cette heureuse initiative de la part d'une municipalité prévoyante a démontré la complexité d'une telle étude, mais aussi l'utilité et la nécessité pour une commune d'un plan directeur de zones de verdure. Petite commune semi-campagnarde, semi-industrielle, placée un peu à l'écart de la route principale Lausanne-Berne, elle compte actuellement 1000 habitants. Son développement a été d'environ 100 habitants en 4 ans, ce qui est relativement faible pour une telle commune; mais l'installation éventuelle de quelques usines pourrait changer sensiblement l'augmentation du taux de la population. Le périmètre du plan d'extension a été fixé de façon à assurer un développement sain et logique de la commune autour du village, pour ces prochaines années et pour une population de 2000 habitants. Le solde des terrains sis sur la commune est déclaré zone agricole.

Personne n'ignore aujourd'hui l'importance des zones de verdure, par contre l'application pratique et la mise en œuvre de ces dernières butent continuellement contre toutes sortes d'obstacles. Seule une politique ferme de la part d'une commune, pour l'acquisition, la réservation et l'échange de terrains permettra d'atteindre un résultat positif. L'architecte paysagiste conseil, par son expérience dans ce domaine, saura conseiller judicieusement une commune et lui soumettre un bilan des terrains qu'elle devrait posséder, pour faire face aux nécessités futures. A ce sujet, l'établissement d'un plan directeur de zones de verdure s'avère indispensable comme base d'orientation; l'établissement du programme permettra de définir les nécessités immédiates et futures de surfaces vertes. En ce qui concerne la commune de Granges-près-Marnand, le programme peut se résumer de la façon suivante:

- a Étude complémentaire des zones de verdure;
- b Propositions paysagères à incorporer dans le règlement du plan d'extension;
- c Déviation de la route de Villeneuve;
- d Promenades – allées – forêt;
- e Place de sport et piscine;
- f Places de jeux pour les enfants;
- g Groupe scolaire: Agrandissement du collège – École enfantine – nouvelle salle de gymnastique;
- h Cimetière
- i Place du village et places de parcs;
- j Plantation générale – Reboisement.

Étude complémentaire des zones de verdure

D'entente avec le géomètre, responsable des zones de construction, les zones de verdure furent étudiées et adaptées à l'extension du périmètre du village et du nombre futur de ses habitants. Lors de l'établissement d'un plan d'extension, deux facteurs indispensables sont à prévoir, en plus des surfaces vertes nécessaires, soit: assurer dans la mesure du possible la liaison de ces dernières et l'aménagement d'un rideau de verdure entre les zones industrielles et les zones d'habitation.

Règlement du plan d'extension

Tout le développement futur des différentes zones dépend essentiellement des prescriptions contenues dans le règlement. Concernant les propositions paysagères à incorporer dans ce dernier, en vue du maintien et du développement du cadre de verdure lors des construc-

Planning green spaces at Granges-près-Marnand Vaud (Switzerland)

By W. Bischoff, Landscape Architect, BSG,
Lausanne

To comply with building legislation all the towns of the Swiss Canton of Vaud (with the exception of small places with not more than 1000 inhabitants) have to establish a building plan dividing the area into zones. As to the value of such a law there can be no doubt and its application promotes a healthy development of each town. It would be incomplete if it did not include regulations for the protection of nature and natural beauty, but it is up to the community to take the initiative.

The local Authorities of Granges not only wished to comply with all the regulations but to plan ahead, and therefore they engaged the services of a geometer and a landscape architect to work out a plan for future green spaces. The initiative of the Authorities of Granges, most commendable especially for such a small place, revealed a number of intricate problems connected with planning of this kind, but at the same time clearly demonstrated its usefulness. Granges, situated at a short distance off the Highway Lausanne-Berne, has 1000 inhabitants. It is a country place with some industry and within the last 4 years the population has grown by 100 inhabitants which is somewhat weak. But as soon as new industries settle here, very rapid growth can be expected.

Accordingly, the building plan was worked out in such a manner as to permit healthy and steady development within the next few years and for a population of about 2000 inhabitants. The area which lies outside the building plan but belonging to the territory of Granges remains reserved for agricultural purposes.

No one ignores the value of green spaces today, but when it comes to actually realising projects, one hits upon difficulties of all sorts. Only if local Authorities take the matter firmly in hand can results be expected. The landscape architect has his professional advice to offer, based on his knowledge and experience; he has to tell the Authorities which grounds should be acquired, and to be able to do so a building plan including green spaces must be established; but it is up to the Authorities to convince owners of the necessity to sell their lands or to agree to exchanges. A program is then worked out, for present and future requirements in respect of green spaces which in the case of Granges-près-Marnand shows the following details:

- a Additional study of the green spaces
- b Additional items of building regulations concerning questions of landscape architecture
- c New lay-out of the road to Villeneuve
- d Walks – alleys – woods
- e Sporting grounds and swimming pool
- f Playgrounds for children
- g Schools: extension of the school building, Kindergarten, new hall for gymnastics
- h Cemetery
- i Public square and parking lots
- k Plantings in general and afforestation.

Additional study of the green spaces

In cooperation with the geometer who is responsible for the built-up area green zones were carefully studied and their size laid down to meet the requirements of the future population. In establishing the plan including the necessary green spaces two points deserve special attention: Green spaces should be linked together as far as possible, and there should be green belts between the industrial zone and the residential quarters.

Building regulations

Future development of the different zones depends largely on the regulations concerning building. As far as the green spaces are concerned the following stipulations should be laid down:

1

For houses and industrial buildings a complete project must be handed which shows the building in relation to its surroundings, i.e. including road connections, green spaces, parking lots, plantings, etc. The authorities can demand more adequate plantings wherever they deem it necessary.

LEGENDE PLAN DES ZONES

- V VILLAGE
- L LOGEMENT
- VA VILLAGE A
- VB VILLAGE B
- I INDUSTRIE
- VERDURE
- PARC, JARDIN ET PAYSAGE

LEGENDE DU PROJET D'AMENAGEMENT

- PÉRIMÈTRE DU PLAN DES ZONES
- LIMITE DES CONSTRUCTIONS
- LIMITE DES ZONES
- NOUVEAU TRACÉ DES ROUTES ET CORRECTIONS
- NOUVEAUX CHANGEMENTS D'INSTALLATION, PISCINE, MAIRIE, ÉCOLE, CENTRE COMMERCIAL, ETC.
- NOUVELLES CONSTRUCTIONS PUBLIQUES
- BÂTIMENTS PUBLICS EXISTANTS
- PLACES DE JEUX POUR ENFANTS
- VEGETATION EXISTANTE (BOIS, ARBUSTES, ETC.)
- NOUVELLE PLANTATION
- CENTRE COMMERCIAL

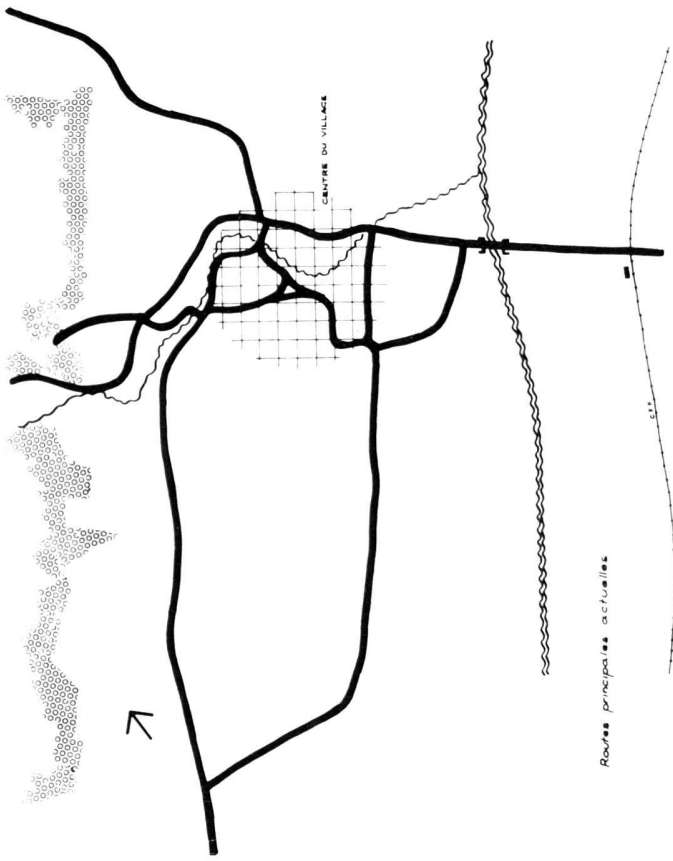


Commune d'Henziez

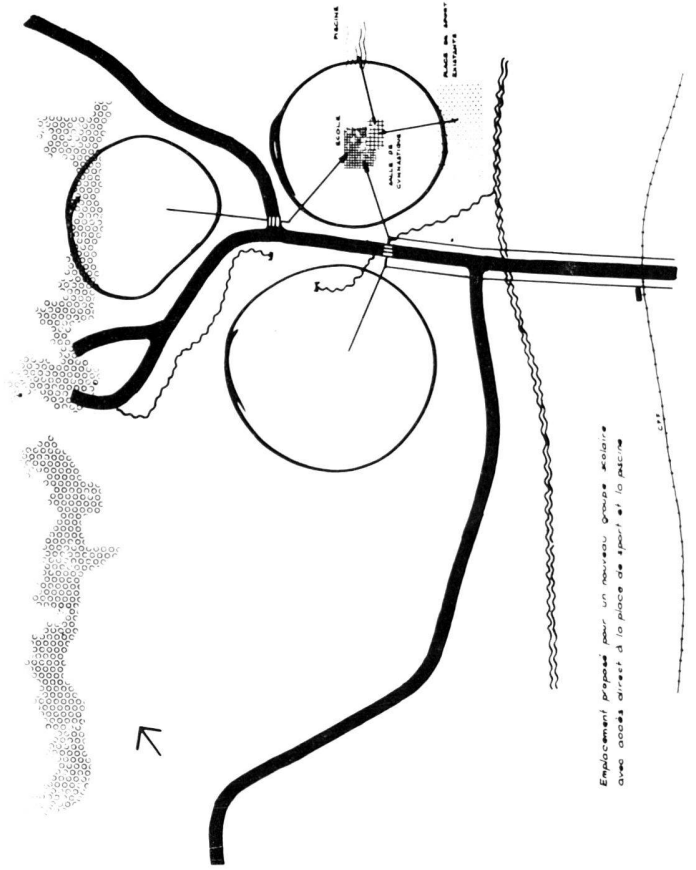
Commune de Marnand

Commune

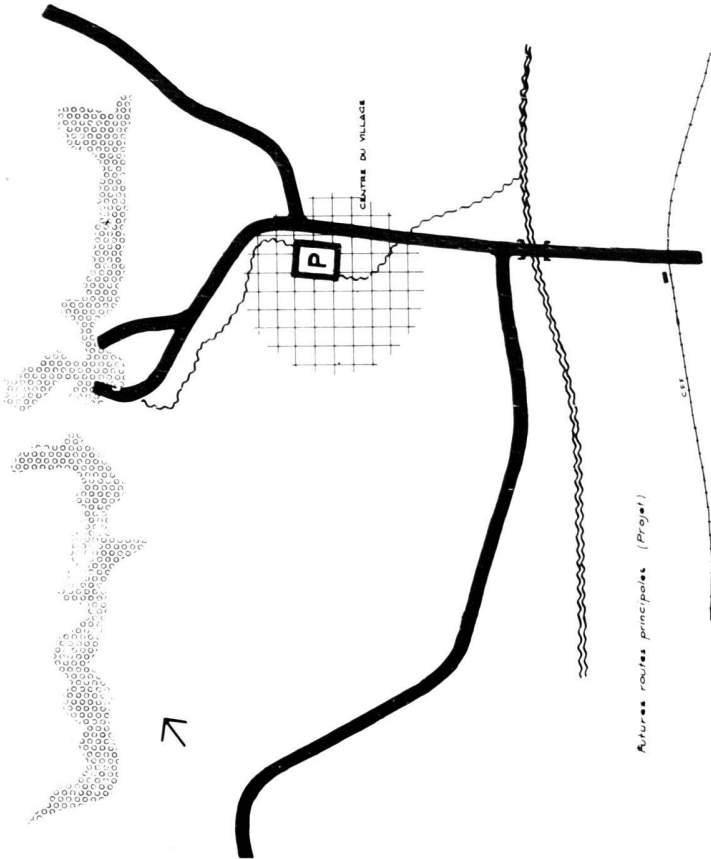
1:2000



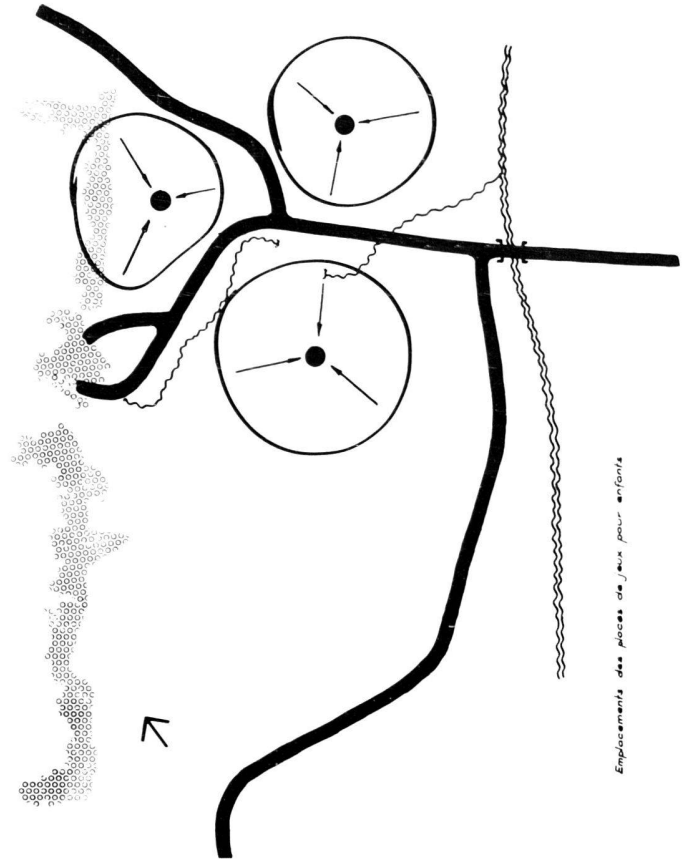
Routes principales actuelles



Emplacement proposé pour un nouveau groupe scolaire avec accès direct à la place de sport et la piscine



Autres routes principales (Projet)



Emplacements des places de jeux pour enfants

anlage, Parkplätze, Pflanzungen usw.). Die Gemeindebehörde kann, sofern sie es als notwendig erachtet, eine bessere Bepflanzung verlangen.

Für die Eingliederung allfälliger störender Bauten kann die Gemeindebehörde die Anpflanzung von Bäumen, Baumgruppen und Hecken verlangen.

Im Sinne einer guten Quartierplanung kann die Gemeinde zudem Parkplätze, Kinderspielplätze, Ruheplätze, die Schaffung grösserer Grünflächen und Bepflanzungen vorschreiben. Die Fussgängerverbindungen müssen im Prinzip vom Fahrverkehr getrennt werden.

Umleitung der Strasse von Villeneuve

Der Verkehr durch das Dorf ist relativ klein und ist im Moment kein grosses Problem. Keine wichtige Strasse geht durch das Dorf, dagegen ist die Gemeinde Verbindungspunkt verschiedener Zweitklass-Strassen, die zur Hauptstrasse Lausanne–Bern, ungefähr 1 km entfernt, führen. Ein wirkliches Labyrinth besteht im Zentrum des Dorfes. Dieser Verkehr bedeutet trotz allem eine gewisse Gefahr für die Bevölkerung, vor allem der Kinder. Eine Umleitung ist unumgänglich für die Zukunft. Viele Lösungen wurden studiert, und die logischste scheint die Umleitung unterhalb des Friedhofs zu sein, wo keine Bauten auf dem fraglichen Tracé stehen, so dass eine Verwirklichung ohne Schwierigkeiten möglich ist.

Promenaden – Alleen – Wald

Die Gemeinde verfügt gegenwärtig, ausser einer grossen Fläche Waldes im Westen des Dorfes, über eine Promenade dem Fluss «La Lembaz» entlang (1).

In der Region «Sous Bosset» ist ein Grüngürtel geplant, um den Steinbruch vom Dorfe zu trennen (2). Dieser Grüngürtel soll vom Wald von «Vers les Moulins» bis zum Friedhof «Sur le Muret» durchgehen.

Als idealer Spazier- und Ruheort sind auch die Broye-Ufer von Bedeutung (3). Es müssen Schritte unternommen werden, um das kantonale Verbot betreffs Bepflanzung des Damms aufzuheben. Es ist unbegreiflich, den Damm in der Landschaft nackt zu belassen, um so mehr, als eine Pflanzung zwischen dem Dorf und der Industriezone sich als unentbehrlich erweist.

Die Terrains «Sur le Muret» und «Sous la Cure» sind infolge Überschwemmungsgefahr für Bauten ungeeignet und werden für Jahre landwirtschaftliche Zone bleiben (4). Um auf jeden Fall jegliches Bauen zu verhindern und den Grüngürtel zu erhalten, sollte die Gemeinde die Terrains erwerben, was durch Tausch geschehen könnte.

Weil der Bahnhof (5) sehr weit vom Dorfe entfernt ist, sollte die Verbindung durch einen Weg im Grünen geschaffen werden, getrennt vom Verkehr (6).

Sport-Platz

Da ein Sportplatz (7) für Gemeinden unter 2000 Einwohnern nicht vorgesehen ist, kann Granges stolz darauf sein, bereits einen solchen zu besitzen. Die Lage des Platzes ist günstig. Für den Moment ist die Erstellung eines Freibades (8) nicht vorgesehen. In dessen sollte das Problem nicht vernachlässigt werden. Wichtig ist die Reservierung des Terrains.

Spielplätze für Kinder

Ausser den Kinderspielplätzen bei den Wohnbauten gemäss Baureglement sollte die Gemeinde 2 bis 3 öffentliche Spielplätze vorsehen. (9, 10, 11) Lage siehe Detailplan.

Schul-Anlagen

Gegenwärtig befindet sich die alte Schule im Südwesten des Dorfes, von Wohnhäusern umgeben (12). Eine Turnhalle, die auch als Gemeindesaal dient, befindet sich in der Nähe, jedoch ohne jede Grünfläche. Der Sportplatz ist relativ weit entfernt. Zudem muss eine Hauptstrasse überquert werden. Der Lärm eines in der Nähe gelegenen Steinbruchs (13) ist für die Schule ungünstig. Zwar hat die Gemeinde Terrain für eine Schulvergrößerung gekauft, und im Westen des Schulhauses liegt noch eine Grünfläche, die miteinbezogen werden könnte. Der Lärm des Steinbruchs würde durch entsprechende Pflanzung gedämpft. Trotz all diesen Massnahmen erscheint eine Vergrößerung der Schule an diesem Standort nicht befriedigend. Ein sehr teurer Umbau gäbe auch kein befriedigendes Resultat.

Um diesen Nachteilen zu begegnen, wurde ein neuer Bauplatz gesucht. Der gegebene Bauplatz für eine neue Schulanlage liegt im Gebiet «En Mossel» (14). Die Nähe des Sportplatzes bietet unzweifelhaft Vorteile und rechtfertigt um so mehr den Bau einer neuen Turnhalle. Ein Weg im Grünen wird zum Sportplatz (15) führen und später zum Schwimmbad (16). In der Nähe des Schulhauses ist ein Kindergarten (17) vorgesehen. Selbstverständlich kann der Bau der neuen Schule nur in Etappen ausgeführt werden. In das alte Schulgebäude könnte die Gemeindeverwaltung verlegt werden.

Friedhof

Gegenwärtig befindet sich der Friedhof im Gebiet «Les

tions, elles sont les suivantes:

I Relatives aux zones de construction et zones industrielles:

«Le dossier d'enquête comprendra un plan d'aménagement complet de la propriété (accès, jardin, places de parcs, plantations, etc.). La Municipalité peut imposer une plantation plus importante si elle le juge nécessaire.»

II Esthétique des constructions:

«La Municipalité peut exiger la plantation d'arbres, de groupes d'arbres et de haies pour masquer toutes constructions existantes enlaissant le village.»

III Relatives au plan de quartier:

«La Municipalité peut exiger, en plus, des places de parcs en suffisance, l'installation obligatoire de places de jeux pour les enfants et de places de repos, l'aménagement de grandes surfaces de verdure et une forte plantation. Les chemins pour piétons devront, en principe, être séparés du trafic motorisé.»

Déviations de la route de Villeneuve

Le trafic à travers le village est relativement peu élevé et ne comporte pas de problèmes majeurs pour le moment. Aucune route importante ne traverse le village, par contre, la commune est le point de jonction de différentes routes secondaires donnant accès à la route principale Lausanne–Bern, distante d'environ 1 km. Un véritable labyrinthe existe au centre du village et plus particulièrement pour le transit Nord–Sud. Cette circulation étriquée comporte malgré tout un certain danger pour la population et les enfants. Une déviation est indispensable pour l'avenir; diverses solutions ont été étudiées mais la plus logique est celle dont le tracé passe en dessous du cimetière existant et l'église, pour aboutir à la croisée du pont de la Broye. Aucune construction ne se trouvant sur le tracé en question, la réalisation pourrait s'entreprendre sans difficulté.

Promenades – allées – forêt

Actuellement la Commune dispose, en plus d'une grande surface de forêt à l'ouest du village, d'une promenade le long du ruisseau «La Lembaz» (1).

Dans la région «Sous Bosset», un rideau de verdure devrait être envisagé pour isoler la carrière du restant du village 2. Ce rideau d'arbres devrait lier par la suite la forêt depuis «Vers les Moulins» jusqu'au cimetière «Sur le Muret».

Cc.mme lieu idéal de promenade et de repos, il ne faudra en aucun cas négliger l'aménagement des rives de la Broye 3. A ce sujet, toutes démarches devront être entreprises pour lever l'interdiction cantonale relative au reboisement des digues. Il est inconcevable de laisser dans le paysage ces digues dénudées, aux lignes rigides d'autant plus qu'une plantation importante entre le village et la zone industrielle s'avère indispensable.

Concernant les terrains «Sous le Muret – Sous la Cure» en principe impropres à la construction vu le danger d'inondation, ils resteront sans aucun doute bien des années zone agricole 4. Toutefois, afin d'éviter toute construction par la suite et d'assurer une zone de verdure entre la zone industrielle et le village, ces terrains devraient être acquis par la commune, en principe par l'échange d'un autre terrain agricole.

Allée depuis Marnand. La Gare 5 étant très éloignée du village, la liaison devrait se faire par un chemin dans la verdure, à l'abri du trafic, d'autant plus que ce chemin traverse une zone industrielle 6. D'autre part, pour éviter l'aspect industriel le long de la route principale, un accès au village dans un «parc» aura certainement un aspect plus plaisant. Pour pouvoir réaliser cette allée dans la verdure, il faudrait prévoir les limites de construction distantes d'au moins 50 m.

Place de sport

Une place de sport n'étant pas envisagée pour une commune de moins de 2000 habitants, cette dernière peut donc s'enorgueillir de posséder une telle place munie de vestiaires et d'installations 7. Dans ce domaine la réserve est excellente et l'emplacement propice.

Pour le moment, l'installation d'une piscine 8 n'est pas envisagée. Par contre le problème ne devrait pas être négligé, tout au moins en ce qui concerne la réservation du terrain (env. 2500 m²). L'idéal aurait été d'installer à l'avenir cette piscine sur la place de sport. Malheureusement cette dernière, une fois aménagée, ne permet plus de recevoir une telle installation. D'autre part l'agrandissement de la place de sport devient problématique par la présence de constructions.

Places de jeux pour enfants

En plus des places de jeux pour enfants aménagées obligatoirement autour des bâtiments locatifs selon le règlement des constructions, la Commune devra par la suite prévoir 2 à 3 places de jeux publiques.

Le projet prévoit 3 places de jeux réparties dans trois zones bien distinctes, accessibles en dehors de toute circulation, soit:

- 1 Vers la salle communale, pour les enfants du village 9.
- 2 Vers le nouveau groupe scolaire, pour le futur quartier «En Mossel» 10.

2

If any buildings should form a disturbing element the authorities can demand that such buildings should be sheltered off by groups of trees or hedges.

3

In the interest of sound planning of a quarter the authorities can also demand that parking lots, play-grounds for children, resting grounds, green spaces of adequate size and plantings should be provided. On principle pedestrian traffic should be segregated from motorized traffic.

New lay-out of the road to Villeneuve

Motorized traffic through the place is no real problem for the present. No highway passes through Granges. On the other hand it is a junction place of several secondary roads leading to the highway Lausanne–Bern which passes Granges at a distance of about one km. In the center of the place they form something of a labyrinth and present all the same a certain danger for the population, especially children. A by-pass road will therefore be necessary for the near future. Different solutions were examined. Preference is given to a road by-passing the cemetery to the South-East, where there are no buildings so that its realization presents no difficulties.

Walks—alleys—woods

Granges possesses quite a large forest to the West of the place, and there is a promenade along the river "La Lambaz" (1).

Near "Sous Bosset" a green belt is planned to segregate the quarry from the living quarters (2). It is to begin at "Vers les Moulins" at the edge of the woods and to lead to the cemetery "Sur le Muret".

The bank of the river Broye would make an ideal spot for walking and resting. Steps must be taken to abolish official regulations prohibiting planting on the dam. It is indeed hard to believe that there should be good reasons to leave this dam in its rough shape in midst of the landscape, all the more as plantings between the living quarter and the industrial zone are a necessity. The grounds "Sur le Muret" and "Sous la Cure" are exposed to inundations and therefore unsuitable for buildings. They will therefore remain in the agricultural zone, at any rate for years to come (4).

As the railway-station is quite at a distance from the place, a path should lead to it through the greens, undisturbed by traffic (6).

Sporting ground

As for places with a population of less than 2000 sporting grounds are not stipulated, Granges can be proud of possessing such facilities already, and the location of the ground is favourable. For the present the swimming pool project has been deferred, but it is sure to be realized later. At any rate the ground has been reserved for this purpose.

Playgrounds for children

Apart from playgrounds near the houses, which have to be provided according to building regulations, the community should have two or three public playgrounds as well. (Location vide also detail plan.)

School buildings

The present school-house is situated to the south-west of Granges, surrounded by houses (12). There is a hall for gymnastics near to it which can also be used as a meeting place, but there is no green space and the sporting ground is at some distance. To get there children would also have to cross one of the main streets. The noise from the nearby quarry (13) is disturbing. The community has bought a site for the extension of the existing school-house and to the West of it there is a green space which would be available. The noise from the quarry could be reduced to some extent by adequate planting, but all the same an extension of the present school-building would not be an ideal solution. The authorities therefore decided to look for another site which was eventually found at a more convenient spot, "En Mossel" (14). It is near the sporting ground which is a great advantage and which also justifies the construction of a new hall for gymnastics. A path through the greens will lead to the sporting ground (15) and later to the swimming pool (16). Next to the school-house a kindergarten is to be built (17). Of course these new buildings will be executed by stages, and the former school-house can eventually be used for administration offices.

The cemetery

The present cemetery is at a spot called "Les Epinettes". It looks like many other cemeteries, with some ugly grave enclosures, gravel surfaces and tombstones of all sizes. The space of the cemetery will meet the requirements for the next few years, but for the future an extension must be taken into consideration. The question was raised to know whether the cemetery

Épinettes». Sein Aussehen ist das anderer Friedhöfe, mit teils unschönen Grabeinfassungen, bekiesten Graboberflächen und unästhetischen Grabsteinen. Die heutige Friedhofsfläche genügt den Ansprüchen der nächsten Jahre, aber eine Vergrößerung muss in 10 bis 20 Jahren in Aussicht genommen werden. Diese Frage wurde aufgeworfen, um zu wissen, ob der Friedhof näher zur Kirche verlegt werden könnte. Die Anlage des Friedhofs im sog. «Sur le Muret» (19) zwischen der reformierten und der katholischen Kirche gelegen, wäre die glücklichste Lösung. Die ruhige Lage am Rande eines kleinen Waldes würde die Schaffung eines neuen Friedhofs unter ausgezeichneten Bedingungen ermöglichen.

Dorfplatz

Granges hat zur Zeit keinen Dorfplatz und keine günstigen Autoparkplätze. Daher rührt eine Dezentralisierung der Geschäfte. Weil noch ein grösseres Gebiet im Dorfkern, dem Bachlauf entlang, nicht überbaut ist, liesse sich hier ein Dorfplatz schaffen. Zu prüfen wäre die Überdeckung des Dorfbaches auf einer bestimmten Strecke und die Festlegung neuer Baulinien. So könnte ein schöner Platz von ca. 5000 m² mit Geschäftszentrum entstehen.

Der Platz würde gärtnerisch gestaltet, mit Bäumen bepflanzt, zur Verschönerung des Dorfes beitragen.

Allgemeine Bepflanzung – Aufforstung

Die auf dem Plan, Massstab 1:2000 vorgesehenen Bepflanzungen sind nur schematisch dargestellt. Sie werden bei jeder Realisierung Gegenstand genauer detaillierter Studien sein müssen. In bezug auf neue Bepflanzungen muss man zwei verschiedene Arten auseinanderhalten:

- 1 Natürliche Bepflanzungen (Forstpflanzen)
- 2 Gärtnerische Bepflanzungen

Die natürlichen Bepflanzungen sollen überall da vorgesehen werden, wo die Natur vorherrschen muss. Beispiele: die Ufer der Broye, die Bepflanzung der Strassenböschungen, gewisse Grünzüge usw. Die gärtnerischen Bepflanzungen im Rahmen neuer Überbauungen, die nach und nach realisiert werden. So z. B. Schulbauten, Spazierwege, alter und neuer Friedhof, Zufahrtsstrasse von Marnand usw.

Schlussfolgerungen

Ein Grünzonenplan ist vor allem ein Inventar der bestehenden Grünflächen und der Terrains, welche die Gemeinde für die zukünftigen Bedürfnisse reservieren muss. Je nach der Dringlichkeit hat die Gemeinde verschiedene Möglichkeiten, den Boden auf dem Rechtswege zu beschaffen. Im weiteren geht es darum, alle Flächen, die gemäss Zonenplan für ganz bestimmte Zwecke reserviert werden müssen, durch Ankauf, Bodenabtausch usw. sicherzustellen. Für die Realisierung der Grünzonen braucht es Jahre, wenn nicht sogar Jahrzehnte, je nach der Entwicklung der Gemeinde und den finanziellen Möglichkeiten. Inzwischen können die reservierten Flächen genutzt werden, um wenn möglich die Zinsen der investierten Beträge decken zu können. Die Bodenpreise werden weiter steigen. Gemeinden, die nicht heute zu günstigen Bedingungen die notwendigen Grundstücke erwerben, schieben weit grössere Sorgen einer spätern Generation zu.

Selbst wenn der Ertrag der reservierten Grünflächen unbedeutend und oft sogar verlustbringend ist, so sind Gesundheit und Wohlbefinden späterer Generationen Werte, die nicht nach Franken und Rappen kalkuliert werden sollen, noch können.

Die Gemeindebehörden der Gemeinde Granges-près-Marnand haben die Notwendigkeit, dieser Tatsache zu folgen, verstanden, und die richtige Anwendung ihres Grünzonenplanes wird ihrer Bevölkerung eine gesunde Zukunft sichern.

3 «En Verdairuz» 11.

Seule la place de jeux 1 pour les enfants du village devrait être réalisée prochainement.

Groupe scolaire

Actuellement, le collège de construction ancienne se trouve au sud-ouest du village, entouré d'habitations 12. Une salle de gymnastique servant aussi de salle communale se situe à proximité. Aucune surface de verdure ne se présente aux alentours. La place de sport est située à quelque 500 mètres de là et n'est accessible qu'en traversant une route principale. D'autre part, une carrière 13 exploitant du gravier, se trouvant à proximité provoque par moment des bruits pouvant avoir, sans aucun doute, des influences néfastes sur les élèves. Une certaine surface de terrain a été acquise par la commune en vue de l'agrandissement du collège. Une surface de verdure existe encore à l'ouest du collège qui, à la rigueur, pourrait être attribuée au groupe scolaire. D'autre part, le bruit de la carrière pourrait être amorti par un fort rideau d'arbres plantés sur une butte antibruit artificielle. Malgré toutes ces dispositions qui pourraient être prises pour permettre un agrandissement du collège, l'emplacement ne semble toutefois pas satisfaisant. En outre, l'ancien collège ne pourrait être transformé qu'à grands frais, sans garantir un résultat heureux. Pour remédier à ces inconvénients, un autre emplacement a été recherché en vue de construire un nouveau groupe scolaire assurant le maximum d'avantages. L'emplacement le plus indiqué serait au lieu dit «En Mossel» 14 à proximité du village et dans une zone d'extension. D'autre part, la place de sport à proximité apporterait des avantages incontestables et justifierait la construction d'une nouvelle salle de gymnastique annexée au groupe scolaire. Un chemin dans la verdure assurerait l'accès à la place de sport 15 et plus tard un autre accès à la piscine 16. Malgré la place de sport à proximité, l'école devra être construite dans un cadre de verdure. Sur la même parcelle un peu à l'écart du collège, une nouvelle école enfantine pourrait être envisagée 17. Bien entendu, la construction de ce nouveau groupe scolaire devra se faire par étapes au fur et à mesure des besoins en nouvelles classes: de même, les classes de l'ancien collège seront abandonnées par étapes pour être attribuées à d'autres buts. A ce sujet, l'installation de l'administration communale dans l'ancien collège s'avère une solution idéale pour l'avenir. Bâtiment imposant et cossu, il remplacera avantageusement, avec les années, la petite maison communale devenant trop exigüe.

La surface nécessaire pour le nouveau groupe scolaire se répartit comme suit:

Répartition des surfaces:	
Gazon	1800 m ²
Sol dur	1200 m ²
Préau	1000 m ²
Engins, etc.	1050 m ²
Total des surfaces utiles	
	5050 m ²
Surfaces pour chemins, plantations, etc.	
env. 50 %	2550 m ² = 7 600 m ² surface brute
École	1200 m ²
Aménagements extérieurs	
	3000 m ² = 4 200 m ²
Total	11 800 m² (36 m² par élève)

École enfantine	300 m ²
Aménagements extérieurs	
	900 m ² = 1 200 m ²
Place de jeux pour enfants 10	1000 m ² = 1 000 m ²
Total	14 000 m²

«En Mossel»,
surface brute env. 15 000 m²

La surface envisagée permettrait par la suite l'agrandissement du groupe scolaire tout en restant encore dans les normes adéquates.

Cimetière

Actuellement, le cimetière se trouve au lieu dit «Les Épinettes». Sa conception est celle des autres cimetières, c.-à-d. avec encadrements, surfaces gravelées sur les tombes et monuments plus ou moins hétéroclites. La surface actuelle correspond aux besoins des prochaines années, mais un agrandissement devrait être envisagé d'ici 10 à 20 ans. La question a été soulevée pour savoir si le cimetière pouvait être rapproché de l'église. En principe, on éloigne ces derniers du village, par manque de place. Dans le cas présent, l'aménagement d'un nouveau cimetière au lieu dit «Sur le Muret» 19, entre l'église réformée et l'église catholique, serait des plus heureux. La situation paisible de cet endroit, en bordure d'une petite forêt, permettrait de créer un

could be brought nearer to the church. The layout of a cemetery "Sur le Muret" (19) between the Protestant and the Catholic Churches would be by far the best solution. The quiet situation at the edge of a little wood provides excellent conditions for the layout of a new cemetery.

The Public Square

Granges has at present no central square and no favourably located parking lots. Shops are not centralized. As there is still some ground in the center of the place, along the brook, which is not built up there would be room for a Public Square. It might be worth while to examine whether the brook should not be covered over a certain length and at the same time new building lines could be drawn. Thus a fine Square of about 5000 square meters could be laid out around which new shops could be grouped later. This Square, arranged with flower-beds and planted with trees could greatly contribute to making the whole place still more attractive.

Plantings in general and afforestation

The plantings are only drafted on the plan in the scale 1 : 2000. They will be the object of a study in detail when the time of executing of the corresponding part of the plan has come. With regard to new plantings two categories must be distinguished:

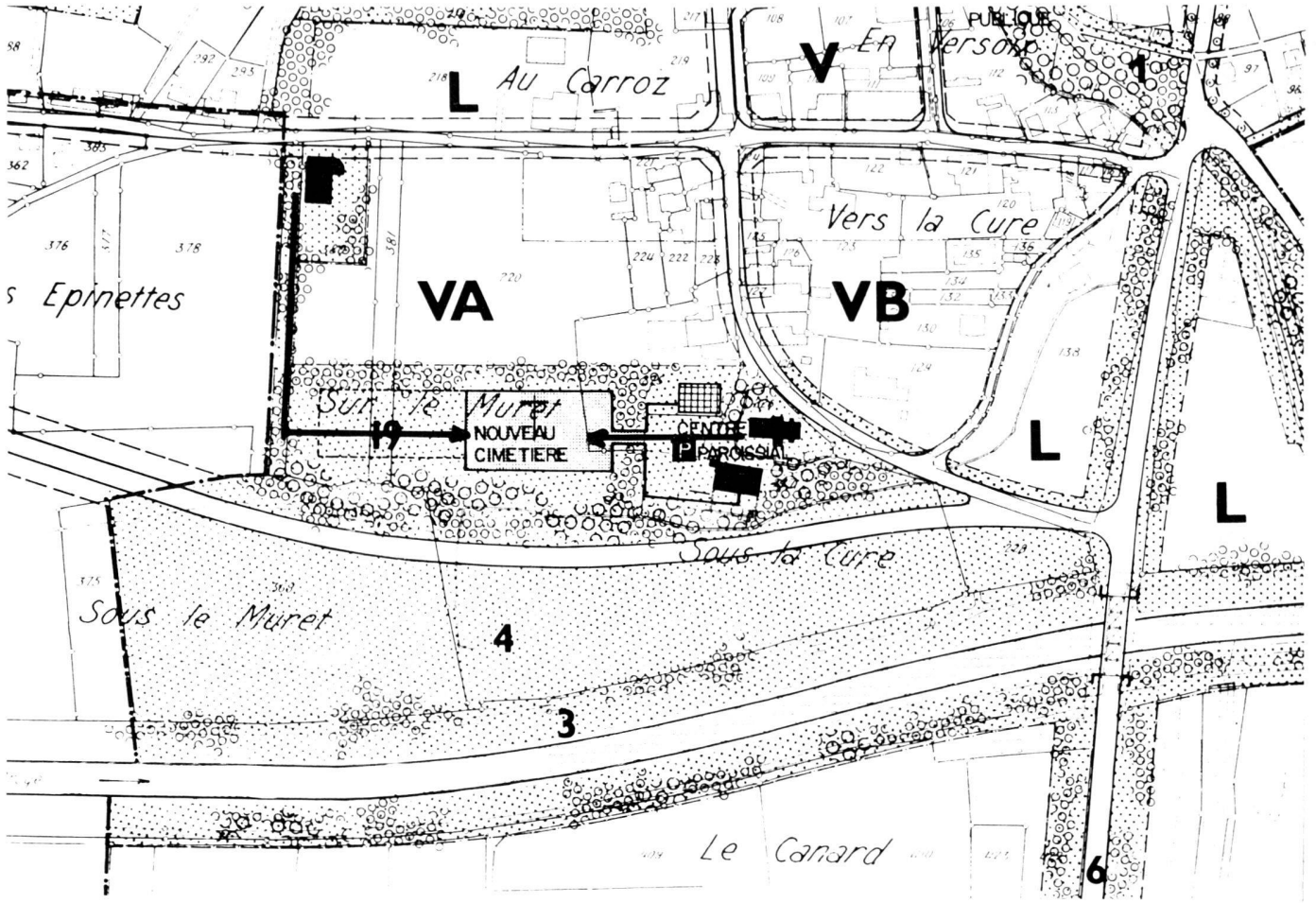
- 1 natural plantings (forest plants)
- 2 garden plantings

Natural plantings should be provided where nature predominates, for example along the bank of the river Broye, slopes of the roads, open country, etc.

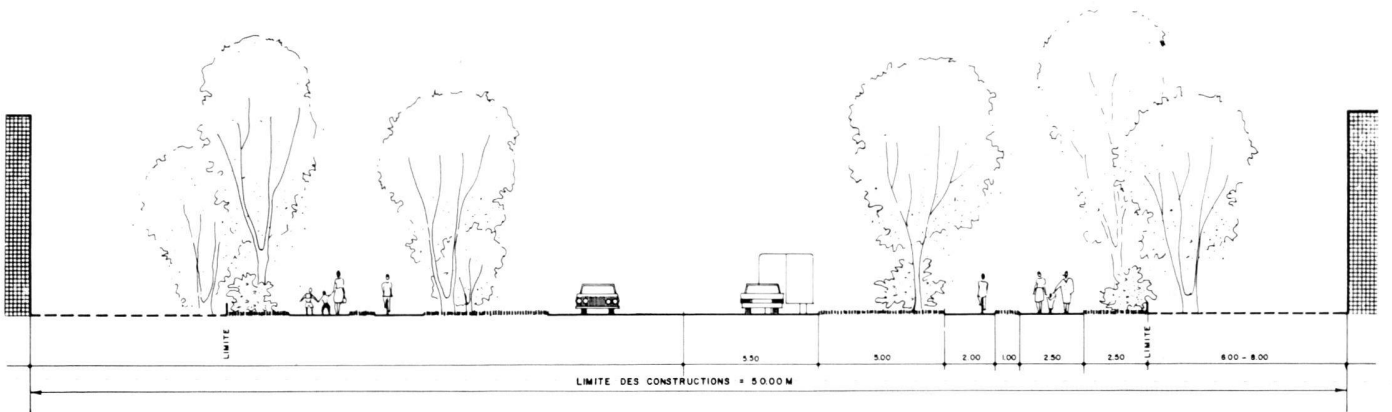
Conclusion

Regional planning is above all taking stock of the available green spaces and of the area which a community must secure for its future requirements. Legally, there are different ways of reserving sites, depending on urgency. Spaces which according to regional planning have to be acquired for certain definite purposes must be purchased or exchanges must be arranged with owners. It takes years, if not decades, to create green zones, and much depends on the development of a town and its financial resources. As long as the spaces reserved for future greens are not required for this purpose they can be put to some temporary use, so that, if possible, the interest of the invested amounts can be recovered. Prices for real estate will go on rising. Communities that fail to acquire grounds at reasonable conditions today charge future generations with problems and much greater costs.

Even if the proceeds of grounds reserved for future Public Gardens are insignificant and actually mean a financial loss, one has to bear in mind that they are a great asset for the coming generations which cannot be set out in figures. The Authorities of Granges-près-Marnand have fully realized the importance of everything that is involved and by correct application of the regional plan they will provide the basis for a healthy development of their town.



ROUTE D'ACCES DEPUIS MARNAND



nouveau cimetière dans d'excellentes conditions. La surface nécessaire à la création du nouveau cimetière peut être calculée dans les grandes lignes comme suit: 1,5 à 1,8 m² par habitant, en tenant compte de la population future soit pour 2000 habitants:

2000 × 1,5–1,8 m ²	= 3 500 m ²
A cette surface, il faut ajouter:	
Place de parc servant aussi pour les usagers du culte, le centre paroissial et la cure.	
Rideau de plantation et chemin hors du cimetière le long de la forêt (promenade)	= 3 800 m ²
Réserve exceptionnelle pour assurer l'agrandissement futur et éviter toute construction à proximité (solde de la zone de verdure).	= 5 500 m ²
Surface totale de la zone de cimetière «Sur le Muret»	= 12 800 m ²

Place du village

Il n'existe actuellement aucune place de village et aucun emplacement favorable au stationnement. D'autre part, les magasins principaux ont tendance à se disperser involontairement résultant de ces lacunes. Étant donné qu'une grande surface le long du ruisseau et au centre du village se trouve libre de constructions, l'emplacement serait bien choisi pour créer une place de village. A cet effet, il suffirait de voûter le ruisseau en question et de fixer des nouvelles limites de constructions. Une belle place d'environ 5000 m² pourrait être aménagée

et recevoir tout autour le centre commercial. Le style du village devrait être maintenu 20.

Cette place, aménagée d'une façon sobre mais esthétique, plantée d'arbres, contribuerait d'une façon judicieuse à l'embellissement du village.

Plantation générale – reboisement

Les plantations prévues sur le plan à l'échelle 1:2000 ne sont représentées que schématiquement. Elles devront faire, lors de chaque réalisation, l'objet d'une étude détaillée. Quant aux plantations nouvelles, il faut distinguer deux genres de plantations bien distincts:

1 Plantations naturelles (plantes forestières)

2 Plantations horticoles (plantes de pépinières)

Les plantations naturelles devront être prévues partout où la nature devra prédominer.

Exemples: les rives de la Broye, le reboisement des talus des décharges de carrière, certains rideaux de verdure, etc.

Les plantations horticoles seront utilisées pour les aménagements spéciaux au fur et à mesure de leurs constructions.

Exemples: groupe scolaire, promenades, ancien et nouveau cimetière, route d'accès depuis Marnand, etc.

Conclusion

Un plan directeur de zones de verdure est avant tout un «inventaire» des surfaces vertes que la commune possède et des terrains qu'elle doit acquérir pour les nécessités futures. Suivant l'urgence en la matière,

une commune a différentes possibilités de s'approprier des terrains par voie juridique. Par contre, lorsqu'il est question de réservation de surfaces vertes destinées, même à des buts précis, mais dans un avenir incertain, il n'y a guère d'autres solutions que d'acquérir ces terrains par voie d'achat. A ce sujet, il est important de savoir qu'il n'est jamais question d'aménager pour l'immédiat les zones de verdure prévues dans un plan de zones, mais de pratiquer une politique de réservation, d'acquisition et d'échange de terrains. Pour la réalisation, cela durera des années, d'étape en étape, selon les possibilités financières de la commune. En attendant, les terrains de réserves seront exploités pour couvrir si possible les intérêts des montants investis. Les prix des terrains ne cessant d'augmenter, il est indispensable que chaque commune qui se développe s'assure aujourd'hui encore de surfaces vertes relativement à bon compte, plutôt que de laisser ce soin à la génération future qui, elle, devra payer des sommes considérables. D'autre part, les plus belles surfaces sont utilisées en premier lieu par les constructions alors qu'elles auraient dû, à la rigueur, être attribuées à des fins d'utilité publique. Il ne faut pas oublier que chaque surface construite est une surface verte perdue à jamais! Même si le rapport des surfaces vertes de réserves est insignifiant et dans bien des cas déficitaire, la santé et le bien-être de la nouvelle génération sont des valeurs qui ne peuvent être calculées en francs et centimes. La Municipalité de la Commune de Granges-près-Marnand a compris la nécessité de suivre cette voie et l'application fructueuse de son plan directeur en zones de verdure va assurer à sa population un avenir sain et verdoyant.

Projekt - Wettbewerb

für eine Parkanlage in MuttENZ-Basel.
In diesem Wettbewerb hat das Preisgericht wie folgt entschieden:

1. Preis: Franz Vogel, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG, Bern.
2. Preis: Dr. J. Schweizer, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG/SWB, Basel.
3. Preis: Paul Schönholzer, Gartenarchitekt BSG, Riehen.
4. Preis: Hellmuth Vivell, Gartenarchitekt BSG, Basel.
5. Preis: Paul Fisch sen. und Paul Fisch jun., Gartengestalter, MuttENZ.
6. Preis: Emanuel Sutter, Gartenarchitekt, Basel.

Das Preisgericht empfiehlt den Behörden, den Verfasser des erstprämiierten Projektes mit der Weiterbearbeitung zu beauftragen.

Concours de projets

pour l'aménagement d'un parc à MuttENZ-Bâle.

Palmarès:

- 1er prix: Franz Vogel, architecte paysagiste BSG, Berne
- 2e prix: Dr. J. Schweizer, architecte paysagiste BSG/SWB, Bâle
- 3e prix: Paul Schönholzer, architecte paysagiste BSG, Riehen
- 4e prix: Hellmuth Vivell, architecte paysagiste BSG, Bâle
- 5e prix: Paul Fisch sen. et Paul Fisch jun., jardinistes, MuttENZ
- 6e prix: Emanuel Sutter, architecte paysagiste, Bâle

Le Jury recommande aux autorités de charger le lauréat du premier prix de poursuivre l'étude de son projet.

Competition

Public Competition for the project of a Public Park at MuttENZ near Basle

The Jury have awarded the following prizes:

- 1st prize: Franz Vogel, garden and landscape architect BSG, Berne
- 2nd prize: Dr. J. Schweizer, garden and landscape architect BSG/SWB, Basle
- 3rd prize: Paul Schönholzer, garden architect BSG, Riehen-Basle
- 4th prize: Hellmuth Vivell, garden architect BSG, Basle
- 5th prize: Paul Fisch sen. and Paul Fisch jun., gardeners, MuttENZ
- 6th prize: Emanuel Sutter, garden architect, Basle

The Jury recommend that the Authorities should give the order to the winner of the first prize to work out his project in detail.